



**KÖZBESZERZÉSI HATÓSÁG  
KÖZBESZERZÉSI DÖNTŐBIZOTTSÁG**

*1026 Budapest, Riadó u. 5.*

*Tel.: 06-1/882-8594*

*Elektronikus kapcsolattartás: kozbeszerzes.hu*

**Az ügy iktatószáma:** D.396/6/2022.

**A tanács tagjai:** Dr. Fáry Zoltán közbeszerzési biztos, az eljáró tanács elnöke, Bonifert Zsolt közbeszerzési biztos, Dr. Szathmári Réka közbeszerzési biztos

**A kérelmező:** KORIFOT Consulting Szolgáltató és  
Kereskedelmi Bt.

Miskolc, Kinizsi Pál utca 31.

**A kérelmező képviselője:** Kopasz Ügyvédi Iroda, Dr. Kopasz Gábor ügyvéd  
Miskolc, Vörösmarty u. 11. 4/1.

KRID: 18728990

**Az ajánlatkérő:** Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Központi Kórház  
és Egyetemi Oktatókórház

Miskolc, Szentpéteri kapu 72-76.

KRID: 15837501

**Az ajánlatkérő képviselője:** Czaga János András felelős akkreditált  
közbeszerzési szaktanácsadó

**A beszerzés tárgya, értéke:** Mobil vesekőzúzó készülék beszerzése 2021, 138.145.000.-Ft

A Közbeszerzési Döntőbizottság (a továbbiakban: Döntőbizottság) meghozta az alábbi

**V É G Z É S - t.**

A Döntőbizottság a jogorvoslati eljárást megszünteti.

A Döntőbizottság felhívja a Közbeszerzési Hatóság Titkárságát, hogy 690.725.-Ft, azaz hatszázkilencvenezer-hétszázhuszonöt forint igazgatási szolgáltatási díjat térítsen vissza a kérelmező részére a végzés kézbesítését követő 8 napon belül.

A jogorvoslati eljárás során felmerült, ezt meghaladó költségeit a kérelmező viseli.

A végzés ellen fellebbezésnek nincs helye. A végzés elleni közigazgatási perben kereseti kérelem terjeszthető elő, a végzés kézbesítésétől számított nyolc napon belül. A kereseti kérelmet a Fővárosi Törvényszékhez kell címezni, de a Döntőbizottsághoz kell elektronikus úton benyújtani.

**I N D O K O L Á S**

**A jogorvoslat alapjául szolgáló tényállás**

1. Az ajánlatkérő a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) Második Része szerinti nyílt közbeszerzési eljárást indított a bevezető részben

meghatározott árubeszerzés tárgyában, amelynek ajánlati felhívása 2021. november 5-én került feladásra és 2021. november 10-én jelent meg az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2021/S 218-573362. szám alatt (EKR001403402021). A felhívásban az alábbi előírások is szerepeltek:

„II.2.4) A közbeszerzés ismertetése:

Adás-vételi szerződés - 1 db testen kívüli mobil vesekőzúzó készülék a lokalizációhoz szükséges röntgen készülékkel és ultrahang diagnosztikai készülékkel, terápiás kezelő asztallal a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Központi Kórház és Egyetemi Oktatókórház részére, az ESWL vizsgálatok végzésének külső szolgáltatótól saját hatáskörbe történő visszavétele céljából.

III.1.3) Műszaki, illetve szakmai alkalmasság

A kiválasztási szempontok felsorolása és rövid ismertetése:

M.2. Ajánlattevőnek a 321/2015. (X.30.) Kormány Rendelet 1. §, 3. §, 5. § (1) bekezdés, 21. § (1) bek. i) szerint be kell mutatnia (tanúsítvány másolatát becsatolva), hogy a megajánlott készülék rendelkezik elismert (bármely nemzeti rendszerben akkreditált) tanúsító szervezettől származó tanúsítvánnyal, amely tanúsítja, hogy a leírásokra vagy szabványokra történő hivatkozással egyértelműen meghatározott áru megfelel bizonyos leírásoknak vagy szabványoknak. Az alkalmasság igazolása tekintetében irányadóak a Kbt. 65. § (6) - (9) bekezdései. [...]

Az alkalmasság minimumkövetelménye(i):

M.2. A 321/2015. (X.30.) Kormányrendelet 1. §, 5. § (1) bekezdés, 21. § (1) bek. i) pontja szerint, ha a megajánlott készülék nem rendelkezik elismert (bármely nemzeti rendszerben akkreditált) tanúsító szervezettől származó tanúsítvánnyal (CE minősítés).

VI.3) További információk:

5.) Ajánlattevőnek csatolnia szükséges magyar nyelvű termékleírást, valamint CE engedélyt. [...]

2. Az ajánlatkérő a dokumentáció „Benyújtandó iratok jegyzéke” táblázatban elhelyezte a CE tanúsítványt is.

3. Az ajánlatkérő által 2022. március 4-én, a módosított ajánlattételi határidőben felvett bontási jegyzőkönyvben foglaltak szerint ajánlatot nyújtott be a kérelmező és az Endo-Plus-Service Kft. (a továbbiakban: nyertes ajánlattevő), akik közül a kérelmező ajánlata volt előnyösebb. A nyertes ajánlattevő ajánlatában az alábbiak is megtalálhatók voltak:

- az ajánlat 5. oldalán elhelyezett „Egységár táblázat”-ban gyártóként a „Storz Medical AG.”, típusként a „MODULITH SLK inline system” került feltüntetésre,
- az ajánlat 8. oldalán csatolt termékparaméterekre vonatkozó táblázatban a „Megajánlott rendszer megnevezése, típuszáma” sorban a „MODULITH SLK inline rendszer” kifejezés került elhelyezésre,
- az ajánlat 12-15. oldalán benyújtott angol nyelvű részben a „MODULITH SLK inline System Components” cím alatt az alábbi részegységeket tüntette fel:

Lithotripter System (kőzúzó rendszer)

Ultrasound Localisation Systems SAMSUNG HS30 (ultrahang lokalizációs rendszer)

Additional Ultrasound Transducers SAMSUNG Abdominal Transducer C2-8 (4.7 MHz)

X-ray Localisation System TECHNIX TCA6R-9 EYES (röntgen lokalizációs rendszer)

Patient Monitoring and ECG Triggering „PM 0”

- az ajánlat 16-21. oldalán benyújtott magyar nyelvű részben a „A MODULITH SLK inline testen kívüli lökéshullám vesekőzúzó rendszer elemei és alkotórészei” cím alatt az alábbi részegységeket tüntette fel:

Lithotripter System

Ultrahang lokalizáció rendszer SAMSUNG HS30/50

Röntgen lokalizációs rendszer TECHNIX TCA6R-9 EYES

Páciens monitor és EKG triggerelés Mindray iPM8/10

- az ajánlat további részében csatolásra kerültek a mindray iPM-8, a Samsung HS50, a Technix TCA 6S Compact termékismertetőik.

Az ajánlat részeként csatolásra került továbbá az „EPS\_ajánlat\_Mobilvesekozuzo\_beszerzese...” című dokumentum, melynek 18. oldalán – a MODULITH SLK inline testen kívüli lökéshullám vesekőzúzó rendszer elemei kerültek ismertetésre. Az ajánlat részeként feltöltésre került az EKR-ben a „SMAG\_CE\_tanusitvany\_es\_forditasa.pdf” dokumentum idegen nyelven, majd magyar nyelvű fordítással, melyben kizárólag a Storz rendszer vonatkozásában található CE tanúsítvány. A tanúsítvány nem a „MODULITH SLK inline system”, hanem a „MODULITH SLK” nevű termék vonatkozásában került kiállításra. A tanúsítványban az érintett termékekkel kapcsolatosan az alábbiak szerepeltek:

„Termékek: Testen kívül keltett lökéshullám és nyomáshullám terápiás berendezések állandó vagy mobil használatra. Röntgen applikációs készülékek [...] (lásd melléklet a benne foglalt termékekről). [...]

Tanúsítvány melléklete [...]

Testen kívül keltett lökéshullám terápiás készülékek rögzített vagy mobil használatra

- MODULITH SLK opciókkal
  - o LITHOTRACK
  - o US-SET
- MODULITH SLX-F2 opciókkal
  - o C-kar C-MX
  - o US-SET
  - o StorzM-Touch
  - o MONITORARM [...]

Röntgen applikációs készülékek (sugárzó komponensek nélkül)

- o C-MX

Testen kívül keltett pneumatikusan működtetett, ballisztikus nyomáshullám terápia készülékei

- MASTERPLUS MP100, MP200, MP50, MP ONE
- D-ACTOR 100, 200, 50, ONE
- CHATTANOOGA MOBILE RPW-2805, RPW-2905
- CHATTANOOGA INTELECT PRW Lite

Testen kívül keltett lökés és nyomáshullám terápia készülékei rögzített vagy mobil használatra:

- DOULITH SD1 T-TOP (001x), (010x)
- DOULITH SD1 TOWER
- CELLACTOR SD1 T-TOP, TOWER
- CHATTANOOGA INTELECT F-SW-21095
- W-MEDICAL-SCHOCKWAVE F1
- NEUROLITH
- eSpartPower

Testen kívüli magnetotranszdukciós terápiás készülék

- MAGNETOLITH
- Gymna Magnacure 300”.

4. A kérelmező ajánlatában szintén a Storz Medical AG gyártó MODULITH SLK INLINE termékét ajánlotta meg, Samsung HS50 ultrahang lokalizációs rendszerrel, TECHNIX TCA6S-9 kompakt mobil digitális C-íves röntgennel, IPM 8 páciens monitorral és EKG trigger rendszerrel, CE tanúsítványát kizárólag idegen nyelven csatolta.

5. Az ajánlatkérő 2022. április 5-én hiánypótlási felhívást bocsátott ki, melyben a kérelmező vonatkozásában az alábbiakat is kérte:

„Ajánlatkérő kéri benyújtani a megajánlott készülék forgalmazója által kiállított a készülék forgalmazására feljogosító nyilatkozatot. Ajánlatkérő kéri, hogy amennyiben a megajánlott rendszer elemeinek nem ugyanaz a gyártója, a CE tanúsítványt valamennyi gyártóra vonatkozóan hiánypótlás keretében benyújtani.”

6. A kérelmező hiánypótlásában csatolta többek között a Samsung HS50 CE tanúsítványát a HS50\_DoC[0]\_161025.pdf dokumentumban és a Storz Modulith CE tanúsítványát a MDD-Zertifikat\_de (1).pdf dokumentumban, mindkettőt idegen nyelven.

7. Az ajánlatkérő 2022. július 15-én hiánypótlási felhívást bocsátott ki, melyben a kérelmezőtől többek között a következőket kérte:

„Hiánypótlásban kértük az alábbi dokumentumok benyújtását:

- Ajánlatkérő kéri benyújtani a megajánlott készülék forgalmazója által kiállított a készülék forgalmazására feljogosító nyilatkozatot.
- Ajánlatkérő kéri, hogy amennyiben a megajánlott rendszer elemeinek nem ugyanaz a gyártója, a CE tanúsítványt valamennyi gyártóra vonatkozóan hiánypótlás keretében benyújtani.

Ajánlatkérő a Közbeszerzési Dokumentumban előírta, hogy „Idegen nyelvű irat, dokumentum benyújtása esetén az idegen nyelvű dokumentummal együtt annak magyar nyelvű, ajánlattevő általi fordítását is be kell nyújtani a Kbt. 47. § (2) szerint. A fordítás tartalmának helyességéért az ajánlattevő felelős.” Ajánlattevő a fenti dokumentumokat idegen nyelven nyújtotta be. Kérjük hiánypótlás keretében a magyar nyelvű fordítás benyújtását.”

8. A kérelmező hiánypótlásában benyújtotta a Technix SPA CE tanúsítványának idegen nyelvű változatát is.

9. Az ajánlatkérő 2022. július 21-én az EKR-be feltöltött összegezésében érvényes és egyben nyertes ajánlattevőként az Endo-Plus-Service Kft.-t tüntette fel, a kérelmező ajánlatát az alábbi indokolással érvénytelenné nyilvánította:

„Érvénytelenítés jogcíme:

Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pont: [...]

Érvénytelenség indoka:

Ajánlattevő ajánlata vonatkozásában a kért hiánypótlást (a megajánlott készülék forgalmazója által kiállított a készülék forgalmazására feljogosító nyilatkozat, a megajánlott rendszer elemeinek CE tanúsítványa valamennyi gyártóra vonatkozóan) nem teljesítette. A hiánypótlási felhívás ellenére a korábban benyújtott idegen nyelvű dokumentumok nem kerültek benyújtásra magyar nyelven. A Közbeszerzési Törvény 71. § (6) bekezdésének utolsó mondata alapján Ajánlatkérő nem kérheti be a dokumentumokat újra, melyre tekintettel Ajánlatkérő a benyújtott ajánlatát érvénytelennek tekinti.”

10. A kérelmező 2022. július 27-én az érdekelt ajánlatát, azon belül a műszaki leírást, magyar nyelvű termékleírást és a CE tanúsítványt érintő iratbetekintést tett, majd 2022. augusztus 1-jén három kérelmi elemet tartalmazó jogorvoslati kérelmet terjesztett elő. A

Döntőbizottság a jogorvoslati kérelem alapján 2022. szeptember 13-án meghozta a D.288/23/2022. számú határozatát, amelyben az első és második kérelmi elemeket elutasította, a harmadik kérelmi elem tekintetében azonban megállapította, hogy az ajánlatkérő megsértette a Kbt. 71. § (1) bekezdésére tekintettel a Kbt. 69. § (1) bekezdését, illetve megsemmisítette az ajánlatkérő által 2022. július 21-én megküldött összegezést, valamint valamennyi az ajánlatkérő által ezt követően hozott döntést. A D.288/23/2022. számú határozat jelen jogorvoslati kérelem szempontjából releváns részei az alábbiak:

„A jogorvoslati kérelem  
[...]

16. Az első kérelmi elemnél a saját ajánlata érvénytelenné nyilvánítását vitatta. Előadta, hogy az ajánlatkérő a kérelmező ajánlatát a Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontja alapján, azért nyilvánította érvénytelenné, mert kérelmező az ajánlatához nem csatolta a megajánlott készülék forgalmazója által kiállított készülék forgalmazására feljogosító nyilatkozatát. A fenti érvénytelenítési indok jogszerűtlen, mivel sem a felhívás, sem a közbeszerzési dokumentáció, illetve egyik az eljárást megindító irat sem tartalmazott előírást arról, hogy az ajánlattevőnek az általa megajánlott készülék forgalmazója által kiállított, a készülék forgalmazására feljogosító nyilatkozattal kell rendelkeznie, illetve az ajánlata részeként ilyen iratot kell becsatolni. Az ajánlatkérő valóban hiánypótlási felhívást bocsátott ki, amely során kérte ezen nyilatkozat benyújtását, azonban ezen hiánypótlási felhívás is nyilvánvalóan jogszerűtlen, mivel az eljárás során az ajánlatkérő további előírást nem tehet, az általa a hiánypótlás keretében megfogalmazott többletelőírás, vagyis a forgalmazói nyilatkozat benyújtása kizárólag formai előírás lehet. A forgalmazói nyilatkozat hiánya nem lehet az ajánlat érvénytelenítésének indoka, mivel arra vonatkozó előírás a közbeszerzési dokumentumokban nem volt, az legfeljebb formai előírás lehet, amelynek megsértése nem eredményezi az ajánlat érvénytelenítését, ezért ezen indokból való érvénytelenítéssel az ajánlatkérő megsértette a Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontját. [...]

20. A harmadik kérelmi elemmel összefüggésben hivatkozott arra, hogy az ajánlatkérő előírta, hogy az ajánlattevőknek ajánlatukhoz csatolnia kell a megajánlott eszköz CE tanúsítványát. Az ajánlatkérő hiánypótlás keretében a kérelmezőtől az általa megajánlott eszközt alkotó valamennyi eszköz CE tanúsítványának benyújtását hiánypótlási felhívás keretében is kérte. A kérelmező a 2022. július 27. napi iratbetekintés során állapította meg, hogy az érdekelt ajánlatában megajánlott eszköz - a kérelmező által megajánlott eszközzel azonos módon - három eszközből épül fel.

- 1.) Storz Medical Modulith SLK inline
- 2.) Ultrahang lokalizációt biztosító eszköz: Samsung HS30/50
- 3.) Röntgen: Technix TCA6R-9 Eyes

Az érdekelt ajánlatában az 1. eszköz vonatkozásában csatolt egy tanúsítványt, azonban az nem a Storz Medical Modulith SLK inline eszköz tanúsítványa, hanem a Storz Medical Modulith SLK eszközé. Hangsúlyozta, hogy az „inline” egy másik eszköz, a becsatolt tanúsítványban „inline” megnevezés nem szerepel, tehát az értelemszerűen egy másik eszközre vonatkozik. A becsatolt tanúsítvány tehát nem megfelelő. A 2. számmal megjelölt ultrahang és a 3. számmal megjelölt röntgen készülék vonatkozásban az ajánlattevő tanúsítványt nem nyújtott be. A fentiek alapján megállapítható, hogy a nyertesként megjelölt ajánlattevő nem csatolta ajánlatában az általa megajánlott eszközök tanúsítványait, ezért az ajánlatot az ajánlatkérőnek érvénytelenné kellett volna nyilvánítania, amelyet az ajánlatkérő elmulasztott, ezzel az ajánlatkérő megsértette a Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontját.

21. Kifejtette a jogorvoslati eljárás során, hogy az ajánlatkérő az iratoktól, a valóságtól, a szakmai ajánlatoktól és a csatolt tanúsítványoktól is ellenkezően rögzíti, hogy a nyertesként megjelölt ajánlattevő egy komplett rendszert ajánlott meg, amely komplexitást az ajánlatkérő véleménye szerint az igazol, hogy valamennyi készülék egy forgalmazói katalógusában

szerepel. Szó sincs komplex rendszerről a nyertesként megjelölt ajánlattevő vonatkozásában, feltéve, ha a komplexitást a nyertesként megjelölt ajánlattevő és a kérelmező vonatkozásában is egységes tartalommal értelmezi az ajánlatkérő. A bírálat során nem ezt tette, az egyes ajánlatokat eltérő feltételrendszer szerint értékelte.

22. Az érdekelt alap eszközként „Storz Medical Modulith SLK inline” eszközt, míg az ultrahang lokalizációt biztosító eszközként a Samsung HS30/50 típusú, a röntgen eszközként a Technix TCA6R-9 Eyes típusú eszközöket ajánlotta meg. Nem lehet, hogy a Storz, a Samsung és a Technix egy gyártónak minősüljenek, mert különbözőek, egyes eszközeik pedig egymással valóban kompatibilis módon működnek, ha azok csatlakoztatásra kerülnek egy mozdulattal, de ez nem több, mint amikor a mobiltelefon csatlakozik az autó kihangosító rendszeréhez, ettől még nyilván az autó gyártója és a mobiltelefon gyártója is önálló gyártó marad. A fentiek alapján tehát valószínű, hogy a megajánlott eszközök egy komplex azonos gyártótól származó eszközök. Az érdekeltnek valamennyi gyártó (tehát a Samsung és a Technix) vonatkozásában is csatolnia kellett volna tanúsítványát, ahogy ezt a kérelmezőtől az ajánlatkérő eltérő módon el is várta, azonban a Samsung és a Technix tanúsítványok csatolása nem történt meg, a csatolt tanúsítvány nem egy komplex rendszerre vonatkozik, hanem egy az ajánlatban nem is szereplő termékre. Az érdekelt továbbá a „Storz Medical Modulith SLK inline” eszközt ajánlotta meg, azonban tanúsítványként a „Storz Medical Modulith SLK” eszköz tanúsítványát csatolta, majd erre hivatkozik most, mint komplett rendszere vonatkozó tanúsítványra.

23. Az érdekelt azon előadását, mely szerint az ajánlatában szereplő Samsung és Technix eszközök, vagyis az ultrahang és röntgen kizárólag a Storz Medical részére kerül gyártásra, a kérelmező vitatta, hiszen ezen eszközök önállóan funkcionáló, a piacon kapható orvostechikai eszközök. Értelmszerűen ellenkező esetben a Samsung és a Technix gyártókat az ajánlatban fel sem kellett volna tüntetni, de ha már feltüntetésre kerültek, akkor az ajánlatkérőnek a kérelmezőre vonatkozó szubjektív álláspontja szerint csatolni kellett volna valamennyi eszköz tanúsítványát. [...]

A Döntőbizottság döntése és annak indokai [...]

39. Az első kérelmi elem tárgyát a kérelmező ajánlatának jogsértő érvénytelenné nyilvánítása képezte. Az összegezés szerint az ajánlat azért lett érvénytelen egyrészt, mert a kérelmező a „kért hiánypótlást (a megajánlott készülék forgalmazója által kiállított készülék forgalmazására feljogosító nyilatkozat, a megajánlott rendszer elemeinek CE tanúsítványa valamennyi gyártóra vonatkozóan) nem teljesítette”, másrészt a „hiánypótlási felhívás ellenére a korábban benyújtott idegen nyelvű dokumentumok nem kerültek benyújtásra magyar nyelven”.

40. Tényként kell rögzíteni, hogy a közbeszerzési dokumentumok nem tartalmaztak olyan előírást, mely szerint az ajánlattevőknek ajánlatukban a „megajánlott készülék forgalmazója által kiállított készülék forgalmazására feljogosító nyilatkozatot” csatolni kellett volna, illet a Döntőbizottság kifejezett felhívására az ajánlatkérő sem jelölt meg a jogorvoslati eljárás során. A Döntőbizottság tehát egyetértett a kérelmezővel abban, hogy az ajánlatkérő nem követelhetette meg ezen dokumentum csatolását, annak akár magyar, akár idegen nyelvű benyújtásának elmaradása tehát nem képezhetette volna az érvénytelenség alapját. Az ajánlatkérő tehát a Kbt. 69. § (1) bekezdésére és a Kbt. 81. § (11) bekezdésére tekintettel a Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontjába ütközően nyilvánította érvénytelenné a kérelmező ajánlatát a forgalmazói nyilatkozat hiánya miatt.

41. Tényként állapítható meg ugyanakkor, hogy a felhívás III.1.3) pont M.2. alkalmassági minimumfeltétele egyértelműen tartalmazta azt az előírást, hogy az ajánlattevőnek „be kell mutatnia, hogy a megajánlott készülék rendelkezik elismert [...] tanúsító szervezettől származó tanúsítvánnyal”, ezzel együtt a felhívás kimondta, hogy alkalmatlan az ajánlattevő, ha a „megajánlott készülék nem rendelkezik elismert [...] tanúsító szervezettől származó

tanúsítvánnyal (CE minősítés)” (a továbbiakban CE tanúsítvány). A felhívás VI.3.5) pontjában előírásra került az is, hogy az ajánlattevőnek „csatolnia szükséges magyar nyelvű termékleírást, valamint CE engedélyt”, továbbá a dokumentáció 6. oldalán szerepelt az az előírás, mely szerint valamennyi idegen nyelven csatolt irat magyar nyelvű fordítását is csatolni kell. Rögzítendő, hogy a kérelmező ajánlatában, valamint a 2022. április 5-i hiánypótlási felhívásra adott válaszában a CE tanúsítvány(oka)t kizárólag idegen nyelven csatolta.

42. A Kbt. 2. § (6) bekezdése szerint a közbeszerzési eljárás nyelve a magyar nyelv, az ajánlatkérő azonban levetővé teheti - de nem követelheti meg - a magyar mellett más nyelv használatát is.

A Kbt. 47. § (2) bekezdése szerint az ajánlatkérő a nem magyar nyelven benyújtott dokumentumok ajánlattevő általi fordítását is köteles elfogadni.

A Kbt. 50. § (2) bekezdés q) pontja szerint a közbeszerzési eljárást megindító felhívás tartalmazza különösen az ajánlattétel vagy részvételi jelentkezés nyelvét (nyelveit), annak feltüntetését, hogy a magyar nyelven kívül más nyelven is benyújtható-e az ajánlat vagy részvételi jelentkezés.

43. Az ajánlatkérőnek a Kbt. 69. § (1) bekezdéséből következően az a feladata, hogy az ajánlatok bírálata során megvizsgálja, hogy az ajánlat megfelel-e a jogszabályokban és a közbeszerzési dokumentumokban meghatározott követelményeknek. Jelen esetben az idegen nyelvű CE tanúsítvány magyar nyelvű fordítását az ajánlatkérő is előírta a közbeszerzési dokumentumokban, mindez a követelmény egyébként következik a Kbt. 2. § (6) bekezdésében foglaltakból. Mivel az ajánlatkérő nem élt a Kbt. 50. § (2) bekezdés q) pontja szerinti lehetőségével és nem rögzítette a felhívásban, hogy az ajánlat a magyar nyelven kívül más nyelven is benyújtható, továbbá a Kbt. 47. § (2) bekezdésével összhangban azt is előírta, hogy az idegen nyelvű CE tanúsítványt magyar fordítással ellátva is be kell nyújtani, az ajánlat magyar fordításban csatolt CE tanúsítvány nélkül hiányosnak minősült. Fentiekre tekintettel az ajánlatkérő jogszerűen alkalmazott 2022. július 15-én hiánypótlási felhívást, melyben egyértelműen rögzítette, hogy az ajánlattevő a CE tanúsítványt „idegen nyelven nyújtotta be.”, melyre tekintettel kérte „hiánypótlás keretében a magyar nyelvű fordítás benyújtását.” A kérelmező hiánypótlásában nem csatolta a CE tanúsítvány magyar nyelvű fordítását, az ajánlat tehát hiányos maradt. Fentiek alapján a jogszerűen küldött hiánypótlási felhívás nem került teljesítésre, mellyel szemben így beállt a Kbt. 71. § (10) bekezdés utolsó mondatának azon jogkövetkezménye, mely szerint amennyiben a hiánypótlást nem teljesítik, kizárólag az eredeti ajánlatot lehet figyelembe venni a bírálat során. A Kbt. 71. § (6) bekezdés utolsó mondata alapján az ajánlatkérőnek nem volt lehetősége arra, hogy további hiánypótlási felhívást bocsásson ki, így döntenie kellett az ajánlat érvénytelenségéről. Az általa alkalmazott Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontja akkor szolgálhat az érvénytelenség alapjául, ha az ajánlat egyéb módon nem felel meg az ajánlati felhívásban és a közbeszerzési dokumentumokban, valamint a jogszabályban meghatározott feltételeknek. A Döntőbizottság megállapította egyrészt, hogy az ajánlat nem felelt meg a felhívás III.1.3) pont M.2. alkalmassági minimumkövetelménye igazolására vonatkozó előírásnak, és a VI.3.5) pontba is ütközött. Másrészt az előírás nem minősül ajánlatkérő által előírt formai követelménynek, mert a magyar nyelv alkalmazását nem az ajánlatkérő, hanem a Kbt. 2. § (6) bekezdése követeli meg, ezzel együtt egy dokumentum nyelvi megfogalmazása nem annak formáját, hanem az irat tartalmát érintő kérdés.

44. A Pécsi Törvényszék az I.Kf.20.376/2013/8. számú ítéletében kimondta, hogy amennyiben az ajánlatkérő több okból állapítja meg valamely ajánlat érvénytelenségét, az ajánlat érvénytelen marad, ha a több érvénytelenségi ok közül legalább egy jogszerűnek minősül. Valamely érvénytelenségi ok jogsértőnek minősülése esetén a jogsértés nem állapítható meg a rendelkező részben akkor, ha legalább egy érvénytelenségi ok

jogszerűségére tekintettel az ajánlat érvénytelensége fennmarad. Jelen esetben az ajánlatkérő által alkalmazott egyik érvénytelenségi ok jogszerűnek minősült, ezért a kérelmező ajánlata érvénytelennek tekinthető. Fentiekre tekintettel a Döntőbizottság a jogorvoslati kérelem első kérelmi elemét, mint alaptalant elutasította. A jogorvoslati kérelem első kérelmi eleme elbírálása szempontjából nem bírtak jelentőséggel azok a körülmények, melyeket a kérelmező – igaz ügyfélképessége körében – előadott, vagyis hogy míg a forgalmazási nyilatkozat hiánya a kérelmező terhére került értékelésre, az érdekelt esetében ez nem jelentett érvénytelenségi okot. Az érvénytelenséget a kérelmező esetében ugyanis végül nem a forgalmazási engedély, hanem a CE tanúsítvány fordításának hiánya alapozta meg, az, hogy a CE tanúsítvány nem került csatolásra az ajánlatkérő és a Kbt. által előírtaknak megfelelően. [...]

54. A harmadik kérelmi elem tárgyát az képezte, hogy az érdekelt ajánlatának érvényessége megállapítására jogszerűtlenül került-e sor, tekintettel a CE tanúsítványt érintő hiányosságokra.

55. A felhívás III.1.3) pontjában rögzítette az ajánlatkérő az M.2. alkalmassági minimumkövetelményt, amelyben a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 21. § (1) bekezdés i) pontjára hivatkozással került előírásra, hogy az ajánlattevő alkalmas, ha a „megajánlott készülék rendelkezik [...] tanúsítvánnyal, amely tanúsítja, hogy a leírásokra vagy szabványokra történő hivatkozással egyértelműen meghatározott áru megfelel bizonyos leírásoknak vagy szabványoknak.” Az ajánlattevő továbbá alkalmatlan, ha „a megajánlott készülék nem rendelkezik [...] tanúsítvánnyal (CE minősítés)”. A CE tanúsítvány tehát alkalmassági minimumkövetelményként került előírásra, és azt a „megajánlott készülék” vonatkozásában kellett csatolni. Az érdekelt ajánlatában egyértelműen a „MODULITH SLK inline system” nevű terméket ajánlotta meg, amely – mint arra a kérelmező is utalt, kérelmében – több eszkből épült fel.

56. A Döntőbizottság egyetértett a kérelmezővel abban, hogy sem az érdekelt ajánlatában (sem hiánypótlásában) nem került csatolásra olyan tanúsítvány, amely a „MODULITH SLK inline system” nevű termékre vonatkozott. A tanúsítványban ugyanis a „MODULITH SLK” terméknev szerepelt. A Döntőbizottság egyetértett a kérelmezővel abban is, hogy a tanúsítványban nem került feltüntetésre valamennyi, az érdekelt által megajánlott termék, illetve nem csatolt az érdekelt az általa megajánlott valamennyi termékre vonatkozó CE tanúsítványt. A Döntőbizottság nem osztotta az ajánlatkérő és az érdekelt álláspontját. A közbeszerzési dokumentumok előírásai alapján a megajánlott készülékeknek kellett a CE tanúsítványt csatolni, az érdekelt által megajánlott készülék elnevezése pedig egyértelműen nem „MODULITH SLK”, hanem „MODULITH SLK inline” volt. A CE tanúsítványnak arra a termékre kell vonatkoznia, amely a szakmai ajánlat részét képezi, a tanúsítvány tartalma nem helyettesíthető az érdekelt vagy az ajánlatkérő utólagos értelmezéseit tartalmazó nyilatkozataival. Az sem elfogadható érv a Döntőbizottság szerint, hogy a tanúsítványba bele kell érteni az ultrahang, röntgen és egyéb, a rendszer részét képező készülékeket. Maga az érdekelt által csatolt tanúsítvány sem azt tartalmazza, hogy a CE tanúsítás kiterjed a szakmai ajánlatban szereplő konkrét ultrahang vagy röntgen lokalizációs rendszerekre, megfogalmazása szerint a tanúsítás az „opciókkal” rendelkező „MODULITH SLK” rendszerre vonatkozik. Az érdekelt CE tanúsítványában a konkrét, általa megajánlott „SAMSUNG HS30” vagy „TECHNIX TCA6R-9” készülékek egyáltalán nem kerülnek feltüntetésre.

57. A Kbt. 2. § (2) bekezdése szerint az ajánlatkérőnek esélyegyenlőséget és egyenlő bánásmódot kell biztosítania a gazdasági szereplők számára.

58. A kérelmező helytállóan hivatkozott arra is, hogy amennyiben esetében az ajánlatkérő 2022. július 15-én hiánypótlási felhívást bocsátott ki azért, mert „a megajánlott rendszer elemeinek nem ugyanaz a gyártója, a CE tanúsítványt valamennyi gyártóra vonatkozóan”

nyújtsa be, ugyanazon körülmények fennállása esetén mindezt az ajánlatkérőnek az egyenlő bánásmód alapelvei követelményéből eredően az érdekelttel szemben is meg kell tennie.

59. Fentiekre tekintettel a Döntőbizottság megállapította, hogy mielőtt az ajánlatkérő döntést hoz az érdekelt ajánlatának elfogadhatósága kérdésében, az alkalmassági minimumkövetelmény tekintetében fennálló hiányok, ellentmondások miatt a Kbt. 71. § (1) bekezdése alkalmazásával hiánypótlási felhívást kell kibocsátania, vagy felvilágosítást kell kérnie. Mindezek elmaradása miatt a Döntőbizottság megállapította, hogy az ajánlatkérő jogsértő módon, a Kbt. 71. § (1) bekezdésére tekintettel a Kbt. 69. § (1) bekezdésébe ütköző módon nyilvánította érvényessé a kérelmező ajánlatát.”

22. Az ajánlatkérő 2022. szeptember 26-án hiánypótlási felhívást bocsátott ki a nyertes ajánlattevő felé, melyben az alábbiak szerepeltek:

„A Közbeszerzési Döntőbizottság D.288/23/2022. sz. határozata az alábbiakat tartalmazza: „[54-59.]”

A Közbeszerzési Döntőbizottság fenti határozatára tekintettel Ajánlatkérő hiánypótlás lehetőségét biztosítja az Endo-Plus-Service Javító, Szolgáltató és Kereskedelmi Kft. (1162 Budapest Marcell Utca 15.) ajánlata vonatkozásában:

Ajánlatkérő a fentebb írtakra figyelemmel kéri az ellentmondások feloldását, továbbá kéri, hogy amennyiben a megajánlott rendszer elemei nem egységes rendszert alkotnak, úgy kérjük az alkotóelemek (eszközök) CE tanúsítványát valamennyi gyártóra vonatkozóan hiánypótlás keretében benyújtani. Továbbá Ajánlatkérő kéri az ajánlatban szereplő „MODULITH SLK” illetve „MODULITH SLK inline” megnevezések közötti ellentmondás feloldását. Ajánlatkérő a Közbeszerzési Dokumentumban előírta, hogy „Idegen nyelvű irat, dokumentum benyújtása esetén az idegen nyelvű dokumentummal együtt annak magyar nyelvű, ajánlattevő általi fordítását is be kell nyújtani a Kbt. 47. § (2) szerint. A fordítás tartalmának helyességéért az ajánlattevő felelős.”

23. A nyertes ajánlattevő hiánypótlásában az alábbiak szerint nyilatkozott:

„1) a gyártó (Storz Medical AG.) gyártói nyilatkozatát a MODULITH SLK rendszerre vonatkozóan, melyben a gyártó egyértelműen kijelenti, hogy a MODULITH SLK és az ajánlatban szereplő MODULITH SLK „inline” megnevezés egy és ugyanaz, a leírást tekintve nincs különbség, így feloldja a hiánypótlási felhívásban jelezett esetleges ellentmondást.

2) a gyártó (Storz Medical AG) gyártói nyilatkozata egyértelműen tartalmazza, hogy a MODULITH SLK „inline” rendszer egy (1) egységes, integrált rendszer annak valamennyi komponensével együtt

3) a rendszert alkotó valamennyi fő komponens (Technix C-karos röntgen, Samsung HS ultrahang és Mindray monitor) CE tanúsítványát, illetve szükséges gyártói megfelelési tanúsítványát, ezáltal is egyértelművé téve, hogy nem csak az összehangolt, komplett MODULITH SLK (inline) közúzó rendszer, de annak „célzóberendezését” alkotó komponensek is megfelelnek az orvostechikai eszközökre vonatkozó CE előírásoknak.”

Csatolta továbbá az alábbi dokumentumokat:

- a Storz Medical AG nyilatkozatát, mely szerint

„A Storz Medical, mint a MODULITH SLK ESWL rendszer gyártója ezennel a következő gyártói nyilatkozatot adja ki:

1) A CE tanúsítvány egyszerűen csak a MODULITH SLK nevet tartalmazza. Mint a rendszer gyártója ezúton igazoljuk, hogy a CE-megnevezett MODULITH SLK és az ajánlott MODULITH SLK „inline” egy és ugyanaz, a leírás között nincs különbség. Az „inline” megjegyzés mindössze a MODULITH SLK egy marketing név toldalék.

2) A MODULITH SLK „inline” rendszer egy (1) egységes, valamennyi alkotóelemet és alkotórészt integráló rendszer, azaz természetesen tartalmazza a mobil lökeshullám

generátort, az endourológiai páciens kezelőasztalt, valamint a lökeshullám céljelölést a kezelési területtel geometriailag összehangolt, csatlakoztatott képalkotó berendezéseket, mint pl. Technix mobil C-íves röntgen, Samsung ultrahang, valamint a Mindray EKG páciens monitort a lökeshullámok opcionális EKG triggerelése érdekében. A különféle komponensek kompatibilitását a Storz Medical belső eljárása és technológiája biztosítja. A Storz Medical eljárása és technológiája nélkül a különálló komponensek (mint röntgen, ultrahang és páciens monitor) nem képesek megfelelően kiszolgálni a lökeshullám generátort megfelelő vesekő lokalizációval.

3) A gyártás és üzembe helyezés során a komplett ESWL rendszer különböző komponenseit (benne a lökeshullám generátor, endourológiai kezelőasztal és a kö-lokalizációs egységek: C-karos röntgen képerősítő, ultrahang és páciens monitor) a gyártó által szinkronizálni és beállítani szükséges. Ennek megfelelően, az egyes „önálló” komponensek egyesítése hozza létre a komplett MODULITH SLK rendszert, mint a Storz Medical komplett ESWL rendszerét.”

- a Technix SPA TCA 6 R eszköz CE tanúsítványát;
- a Samsung HS30 eszköz CE tanúsítványát;
- a Mindray páciensmonitor CE tanúsítványát.

24. Az ajánlatkérő 2022. október 7-én megküldte az eljárás összegezését az ajánlattevők részére, melyben érvényes ajánlatot benyújtóként és nyertesként jelölte meg Endo-Plus-Sevice Kft-t, továbbá érvénytelen ajánlatot benyújtóként a kérelmezőt. A kérelmező ajánlatát az alábbi indokok miatt nyilvánította érvénytelené:

„Érvénytelenítés jogcíme:

Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pont: [...]

Érvénytelenség indoka:

Ajánlattevő ajánlata vonatkozásában a kért hiánypótlást nem teljesítette. Ajánlatkérő hiánypótlásban kérte a megajánlott rendszer elemeinek CE tanúsítványát valamennyi gyártóra vonatkozóan. Ajánlatkérő a Közbeszerzési Dokumentumban előírta, hogy „Idegen nyelvű irat, dokumentum benyújtása esetén az idegen nyelvű dokumentummal együtt annak magyar nyelvű, ajánlattevő általi fordítását is be kell nyújtani a Kbt. 47. § (2) szerint. A fordítás tartalmának helyességéért az ajánlattevő felelős. Ajánlattevő nem teljesítette a hiánypótlást, mivel Ajánlatkérő hiánypótlási felhívása ellenére a korábban benyújtott idegen nyelvű dokumentumok (CE tanúsítvány) nem kerültek benyújtásra magyar nyelven. A Közbeszerzési Törvény 71. § (6) bekezdésének utolsó mondata alapján Ajánlatkérő nem kérheti be a dokumentumokat újra, melyre tekintettel Ajánlatkérő a benyújtott ajánlatát érvénytelennek tekinti. Ajánlatkérő a módosítást a Közbeszerzési Döntőbizottság D.288/23/2022. határozatára hivatkozva teszi.”

25. A kérelmező 2022. október 14-én megtekintette a nyertes ajánlattevő hiánypótlását.

### **A jogorvoslati kérelem**

26. A kérelmező a 2022. október 17-én benyújtott jogorvoslati kérelmében kérte a 2022. október 7-én megküldött eljárást lezáró döntés megsemmisítését arra tekintettel, hogy a nyertes ajánlattevő ajánlata álláspontja szerint érvénytelennek minősül. Megsértett jogszabályhelyként a Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontját jelölte meg.

27. A jogorvoslati kérelem benyújtásához fűződő közvetlen jogi érdeke körében az esélyegyenlőség és az egyenlő bánásmód, mint a Kbt. 2. § (2) bekezdésében foglalt alapelvek megsértését jelölte meg, ugyanis az ajánlatkérő vele szemben az eljárás során eltérő elvárást támasztott, mint a nyertes ajánlattevővel szemben. A benyújtott ajánlatokban szereplő azonos tartalmú elemet, illetve annak hiányát eltérően értékelte, a nyertes ajánlattevő által megajánlott eszköz CE tanúsítványa nélkül lett érvényes, míg a kérelmező ajánlata érvénytelenségének indoka a csatolt CE tanúsítványok fordításának a hiánya. Ha a CE tanúsítvány hiányával kapcsolatban az ajánlatkérő azonos módon járt volna el a kérelmező ajánlatával is mint, a nyertes ajánlattevő ajánlatával, akkor a kérelmező ajánlata is érvényes lenne és ő lenne az eljárás nyertese, amely a fenti alapelvi sérelmeken túl megalapozza kérelmező közvetlen jogi érdekét, valamint ügyfélképességét a jelen eljárásban.

28. Ismertette a Döntőbizottság D.288/23/2022. számú határozatának 56. pontjában, majd az ajánlatkérő 2022. szeptember 26-i hiánypótlási felhívásában foglaltakat. Előadta, hogy a nyertes ajánlattevő hiánypótlása körében csatolta az általa megajánlott eszköz, a „MODULITH SLK inline system” eszközt alkotó más gyártók által gyártott eszközök CE tanúsítványát, valamint azok fordítását. Az ajánlattevő ugyanakkor a hiánypótlása körében nem csatolta az általa megajánlott „MODULITH SLK inline system” eszköz CE tanúsítványát, tehát a jogsértés a hiánypótlást követően is fennáll, az ajánlat érvénytelennek minősül. Az ajánlattevő a hiánypótlás során gyártói nyilatkozatot csatolt, mely szerint az inline megjelölés kizárólag egy marketing megjelölés és az a „MODULITH SLK inline system” azonos műszaki tartalommal rendelkezik, mint a „MODULITH SLK” megnevezésű termék.

29. A kérelmező szerint a gyártói nyilatkozat relevanciával nem bír a jelen eljárásban, ugyanis az ajánlatkérő a felhívás III.1.3. pontjában a műszaki, szakmai alkalmasság igazolása körében az M.2. alkalmassági követelmény vonatkozásban előírta, hogy ajánlattevőnek a 321/2015. (X. 30.) Korm. Rendelet 1. §, 3. §, 5. § (1) bekezdés, 21. § (1) bek. i) szerint be kell mutatnia (tanúsítvány másolatát becsatolva), hogy a megajánlott készülék rendelkezik elismert (bármely nemzeti rendszerben akkreditált) tanúsító szervezettől származó tanúsítvánnyal, amely tanúsítja, hogy a leírásokra vagy szabványokra történő hivatkozással egyértelműen meghatározott áru megfelel bizonyos leírásoknak vagy szabványoknak. A felhívás III.1.3. pontjában szereplő alkalmasság minimumkövetelményei között az M.2. alkalmassági követelményként került előírásra, hogy alkalmatlan az ajánlattevő, ha az általa megajánlott készülék nem rendelkezik elismert (bármely nemzeti rendszerben akkreditált) tanúsító szervezettől származó tanúsítvánnyal (CE minősítés). A felhívás ajánlatkérő által meghatározott fenti előírásai alapján a tanúsítványt tehát kizárólag akkreditált tanúsító szervezet állíthatja ki, ez nem pótolható gyártói nyilatkozattal. Ilyen tanúsítvány nem került benyújtásra, ezt a D.288/23/2022. számú határozat is rögzíti. A hivatkozott határozat, valamint a felhívás is kiemeli, hogy a tanúsítványnak a megajánlott készülékre kell vonatkozni. Amennyiben a gyártói nyilatkozat valós, akkor sem került benyújtásra az adott termékre vonatkozó tanúsítvány, mivel amennyiben az adott terméket különböző neveknek értékesíti a gyártó, akkor is valamennyi megjelölésnek ki kell derülnie az adott tanúsítványból, vagy valamennyi névre vonatkozóan kell, hogy legyen tanúsítvány, azért, hogy az ajánlattevő megfeleljen a felhívásban az alkalmasság körében előírt feltételeknek. A kérelmezőnek a Döntőbizottsággal egyező álláspontja szerint (D.288/23/2022. 56. pont) a CE tanúsítványnak arra a termékre kell vonatkoznia, amely a szakmai ajánlat részét képezi, a tanúsítvány tartalma nem helyettesíthető az ajánlattevő vagy az ajánlatkérő utólagos értelmezéseit tartalmazó nyilatkozataival, továbbá az nem helyettesíthető bármely harmadik személy nyilatkozatával, kivéve ha ezen harmadik személy akkreditált tanúsító szervezet.

Jelen esetben tehát a gyártó, - aki nem minősül akkreditált tanúsító szervezetnek - nem jogosult egy termék tanúsítványát kiterjeszteni egy másik termékre, mivel a CE tanúsítvány azt igazolja, hogy az adott termék felel meg bizonyos követelményeknek.

30. Jelen jogorvoslati kérelemmel kapcsolatban álláspontja szerint nem azt kell eldönteni a Döntőbizottságnak, hogy a „MODULITH SLK inline system” azonos műszaki tartalommal rendelkezik-e a gyártói nyilatkozat alapján, mint a „MODULITH SLK” eszköz, hanem azt, hogy a megajánlott eszköz megnevezése megfelel-e az alkalmasság igazolása céljából csatolt tanúsítványában szereplő eszköz megnevezésnek. A tanúsítványban szereplő termék megnevezés még a gyártó nyilatkozata alapján sem értelmezhető kiterjesztően, hiszen azzal az akkreditált tanúsító szervezet kizárólagos hatáskörét vonná el a gyártó, ezzel a külső szakértői testület általi tanúsítás lényegi elemét és az alkalmassági előírást tenné értelmezhetetlenné, hiszen a tanúsítvány megléte az alkalmasság igazolása körében pontosan azt a célt szolgálja, hogy az ajánlattevő egy szakértői szervvel igazolja a terméke minőségi jellemzőit. A fentiek alapján megállapítható, hogy a nyertesként megjelölt ajánlattevő nem csatolta ajánlatában az általa megajánlott eszköz CE tanúsítványát, ezért az ajánlatot az ajánlatkérőnek érvénytelenné kellett volna nyilvánítania, amelyet az ajánlatkérő elmulasztott, ezzel az ajánlatkérő megsértette a Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontját.

31. Igazolta 690.725.-Ft igazgatási szolgáltatási díj megfizetését, kérte a jogsértés megállapítását és az ajánlatkérő kötelezését az igazgatási szolgáltatási díj megfizetésére.

### **Az ajánlatkérő nyilatkozatai**

32. Az ajánlatkérő kérte a jogorvoslati kérelem elutasítását.

33. Kifejtette, hogy a D.288/23/2022. számú határozatban foglaltak szerint a nyertes ajánlattevő ajánlatával kapcsolatban hiánypótlási felhívást bocsátott ki. A hiánypótlás az abban meghatározott benyújtási határidőig be is érkezett, melyet részletesen átvizsgált és ennek ismeretében meghozta eljárás lezáró döntését. Megállapítható a benyújtott hiánypótlásból, hogy a „MODULITH SLK” és a „MODULITH SLK inline” megnevezésű termék egy és ugyanaz, mely több főkomponensből tevődik össze, mely komponensek mindegyike rendelkezik CE tanúsítvánnyal, továbbá a komplett megajánlott berendezés is CE tanúsítvánnyal rendelkezik. Ezen véleményét a hiánypótlásban benyújtott gyártói nyilatkozat is alátámasztja, továbbá valamennyi CE dokumentum és annak fordítása, mely a berendezés komponenseire vonatkozik. A fentebb írtakra tekintettel tehát megállapítható, hogy mind a megajánlott berendezésnek, mind a berendezést alkotó komponenseknek (részegységeknek) benyújtásra került a CE tanúsítványa a közbeszerzési eljárásban meghatározottak szerint.

### **A Döntőbizottság döntése és annak indokai**

34. A Döntőbizottság a Kbt. 197. § (14) bekezdése, valamint az általános közigazgatási rendtartásról szóló 2016. évi CL. törvény (a továbbiakban: Ákr.) 143. § (1) bekezdése alapján a jogorvoslati eljárás megindításának időpontjában hatályos eljárásjogi jogszabályok alapján megállapította, hogy a jogorvoslati kérelem érdemi elbírálásának eljárásjogi akadályja van.

35. A Döntőbizottság mindenekelőtt azt vizsgálta, hogy a kérelmező rendelkezik-e ügyfélképeséggel a jogorvoslati kérelem tekintetében.

36. A 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról szóló, az Európai Parlament és a Tanács 2007/66/EK irányelv 1. cikkének 3. pontja rendelkezik arról, hogy a jogorvoslati eljárás igénybevételét legalább azon személyek számára lehetővé kell tenni, akiknek érdekében áll vagy állt egy adott szerződés elnyerése, és akiknek az állítólagos jogsértés érdeksérelmet okozott vagy ennek kockázata fennáll.

A Kbt. 148. §-a az alábbi releváns előírásokat tartalmazza:

(1) A Közbeszerzési Döntőbizottság eljárása kérelemre vagy hivatalból indul. Az eljárás megindítására irányuló kérelem és a hivatalbóli eljárást kezdeményező irat kizárólag írásban - a 145. § (1a) bekezdés a) pontjában foglaltak szerint -, a Közbeszerzési Döntőbizottság előtt terjeszthető elő.

(2) Kérelmet nyújthat be az ajánlatkérő, az ajánlattevő, közös ajánlattétel esetén bármelyik ajánlattevő, a részvételre jelentkező, közös részvételi jelentkezés esetén bármelyik részvételre jelentkező vagy az egyéb érdekelt, akinek jogát vagy jogos érdekét az e törvénybe ütköző tevékenység vagy mulasztás sérti vagy veszélyezteti. Az ajánlati, ajánlattételi vagy részvételi felhívás, a közbeszerzési dokumentumok, illetve ezek módosításának, valamint a 113. § (1) bekezdése szerinti tájékoztatás jogsértő volta miatt kérelmet nyújthat be a közbeszerzés tárgyával összefüggő tevékenységű kamara vagy érdek-képviselői szervezet is. (E bekezdésben foglaltak a továbbiakban együtt: kérelmező.)

A Kbt. 145. § (1) bekezdése alapján alkalmazandó Ákr. 10. § (1) bekezdése szerint ügyfél az a természetes vagy jogi személy, egyéb szervezet, akinek (amelynek) jogát vagy jogos érdekét az ügy közvetlenül érinti, akire (amelyre) nézve a hatósági nyilvántartás adatot tartalmaz, vagy akit (amelyet) hatósági ellenőrzés alá vontak.

37. A Döntőbizottság döntéseiben annak függvényében ítéli meg a kérelmezőként fellépő személy ügyfélképességét, hogy a kérelmező esetében az állandósult joggyakorlat és az Ákr. fentebb idézett, közvetlen érintettséget követelő megfogalmazása szerint a közvetlen jogsérelem megállapítható-e, vagyis a kérelmező által jogsértőnek vélt tevékenység vagy mulasztás és a megsértett jog vagy veszélyeztetett jogos érdek közötti közvetlen kapcsolat, okozati összefüggés fennáll-e. Jog- vagy jogos érdeksérelme egy közbeszerzési eljárás során annak a gazdasági szereplőnek keletkezhet, amelynek valós célja, szándéka a közbeszerzési szerződés elnyerése, amely cselekvéseit, a konkrét közbeszerzési eljárás során e célra tekintettel és e célnak alárendelten végzi, magatartásából látható, hogy a jogszabályi keretek között mindent megtesz e cél elérése érdekében. A Döntőbizottság hangsúlyozza, hogy kizárólag e magatartás élvezhet törvényi védelmet az irányelvek és a Kbt. által biztosított jogorvoslati jog gyakorlása körében a jóhiszemű és tisztességes eljárás általános jogelvével összhangban is. A jogorvoslati jog érvényesítése nem járhat azzal a következménnyel, hogy azt a kérelmező visszaélés-szerűen alkalmazza.

38. Rögzítendő, hogy a közbeszerzési eljárás jelen állása szerint a kérelmezői ajánlat érvénytelennek minősült. A kérelmező a saját ajánlata érvénytelenségét kérelmében nem vitatja, annak érdekében – a jogvesztő határidőn belül – előzetes vitarendezési-, sem jogorvoslati kérelmet nem terjesztett elő. A közbeszerzési eljárásban a nyertes ajánlattevőn kívül egyéb érvényes ajánlattevő nem volt: a jelen közbeszerzési eljárásban nem állhat elő olyan helyzet, amelyben a kérelmező az eljárás nyertesévé válik. A Döntőbizottság számára irányadó a Kúria Kf.III.37.8356/2019/4. számú ítélete, amely kimondta, hogy „az ajánlattevő a Közbeszerzési Döntőbizottsághoz jogorvoslati kérelmet akkor nyújthat be, ha bizonyítja, hogy közvetlenül kimutatható jog- vagy érdeksérelme van a támadott közbeszerzési eljárással kapcsolatban. A jog- vagy érdeksérelem akkor közvetlen, ha a jogsértés megállapítása esetén

az ajánlattevőnek az adott közbeszerzési eljárásban reális esélye lenne a szerződés elnyerésére.”

39. A Döntőbizottság megvizsgálta a jogorvoslati kérelemben állított körülményeket és a kérelmező ügyfélképessége fennállása körében előadottakat is. Az esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód közbeszerzések terén érvényesülő alapelvi követelményének ajánlatkérő általi megsértésére hivatkozott a kérelmező, arra, hogy az ajánlatkérő az ajánlatok bírálata során eltérő magatartást tanúsított vele, mint a nyertes ajánlattevővel szemben. Állította, hogy ügyfélképességét az alapozza meg, hogy a nyertes ajánlattevő ajánlata az ajánlatkérő által megkövetelt CE tanúsítvány nélkül lett érvényes, míg a saját ajánlata érvénytelenségének oka a CE tanúsítvány fordításának hiánya.

40. A Döntőbizottság álláspontja szerint a kérelmező a jogorvoslati kérelem célja megvalósulásával – vagyis a nyertes ajánlattevő ajánlatának érvénytelensége kimondásakor - nem kerülhet kedvezőbb helyzetbe, a közbeszerzési szerződést ajánlata érvénytelensége miatt ő már nem kötheti meg az ajánlatkérővel, reális esély tehát már nincs a szerződés elnyerésére. A kérelmező ügyfélképességét ugyanakkor nem is arra alapította, hogy esetleg a közbeszerzés nyertese lehetne, hanem arra, hogy az ajánlatkérő eltérő magatartást tanúsított vele kapcsolatosan, mint a nyertes ajánlattevő esetében. A Döntőbizottság az utóbbi, kérelmezői ügyfélképesség körében tett előadással összefüggésben rögzíti, hogy a két ajánlattevő esetében az ajánlat bírálatakor más-más körülményeket kellett vizsgálnia az ajánlatkérőnek, így a kérelmező a nyertes ajánlattal összefüggésben olyan feltételek vizsgálatának elmaradását kéri az ajánlatkérőn számon, amelyre a kérelmező ajánlata esetében egyáltalán nem is kerülhetett sor. Nem arról van tehát szó, hogy két azonos helyzetben lévő ajánlattevő esetében az ajánlatkérő az egyiküknél – a nyertesnél - ugyanazt a körülményt előnyösebben, míg a másiknál – a kérelmezőnél – hátrányosan értékelte. A kérelmező ajánlatának érvénytelenné nyilvánítására a 2022. október 7-én megküldött összegezésben arra tekintettel került sor, mert hiánypótlási felhívást követően sem csatolta a CE tanúsítvány magyar nyelvű fordítását a kérelmező, mindezen ajánlatkérői eljárást a Döntőbizottság a keresettel nem támadott D.288/23/2022. számú határozatában is jogszerűnek minősítette. A kérelmező ugyanakkor jogorvoslati kérelmében nem azt kifogásolja alapvetően, hogy az ajánlatkérő a nyertes ajánlattevőtől nem várta el jogellenesen a CE tanúsítvány magyar nyelvű fordítását, és így lett az ajánlat érvényes, hanem azt, hogy a tanúsítvány – amelyet a nyertes fordítással ellátva is csatolt - nem lett volna elfogadható. A Döntőbizottság álláspontja szerint – amely összhangban van a Kúria irányadónak tekinthető Kfv.IV.38.105/2018/8. számú ítéletében foglaltakkal is – az ügyfélképességet az ajánlatok egyenlő bánásmódon alapuló bírálatára vonatkozó ajánlattevői igény akkor alapozza meg, ha a jogorvoslati kérelem tárgyát az képezi, hogy a nyertes ajánlattevő ugyanolyan jogi-szakmai ellenőrzésen esett-e át, mint a kérelmező saját ajánlata. Jelen esetben pedig erről nem lehet beszélni, tekintettel arra, hogy a kérelmező és a nyertes ajánlattevő esetében egyértelműen eltérő jogi-szakmai ellenőrzés történt, ugyanis a kérelmező ajánlata nem a CE tanúsítvány elfogadhatatlansága, hanem a csatolt irat fordítási hiánya miatt lett érvénytelen.

41. Fentiekre tekintettel a Döntőbizottság – az irányadó bírósági gyakorlatra is tekintettel – megállapította, hogy a kérelmező jogorvoslati kérelme kedvező irányú elbírálása esetén sem kerülhet kedvezőbb helyzetbe, ugyanis a közbeszerzési eljárás nyertese nem lehet, és azon állítása, hogy az ajánlatkérő az ő ajánlatát ugyanazon feltételek esetén esetlegesen eltérően értékelte, mint a nyertes ajánlattevőjét, az eljárás során nem került alátámasztásra. Fentiekre tekintettel a Döntőbizottság álláspontja szerint a kérelmező ügyfélképessége hiánya a kérelem érdemi elbírálásának eljárásjogi akadályát képezi.

42. A Döntőbizottság megjegyzi, hogy az ügyfélképesség megalapozására nem szolgálhat azon kérelmezői állítás, amely szerint, amennyiben az ajánlatkérő a kérelmező ajánlatával azonosan járna el, mint a nyertes ajánlattevő esetében, akkor a kérelmező lenne az eljárás nyertese. Az ajánlatkérő a kérelmező és a nyertes ajánlattevő esetében is kérte a CE tanúsítványok fordítását, amelynek a kérelmező nem tett eleget, míg a nyertes ajánlattevő igen. Az ajánlatkérő ezt követően nyilvánvalóan különböző helyzetben lévő ajánlattevői ajánlatok bírált el, ezért nem kérhető rajta számon, hogy esetükben különböző döntéseket hozott.

43. A Kbt. 145. § (1) bekezdése szerint a Közbeszerzési Döntőbizottság eljárására az Ákr. rendelkezéseit kell alkalmazni e törvény, valamint az e törvény felhatalmazása alapján alkotott végrehajtási rendelet kiegészítő vagy eltérő rendelkezéseinek figyelembevételével.

Az Ákr. 46. § (1) bekezdés a) pontja szerint a hatóság a kérelmet visszautasítja, ha az eljárás megindításának jogszabályban meghatározott feltétele hiányzik, és e törvény ahhoz más jogkövetkezményt nem fűz.

Az Ákr. 46. § (1) bekezdés b) pontja szerint a hatóság a kérelmet visszautasítja, ha az ugyanazon jog érvényesítésére irányuló kérelmet a bíróság vagy a hatóság érdemben már elbírálta, és a kérelem tartalma, valamint az irányadó jogi szabályozás nem változott.

Az Ákr. 47. § (1) bekezdés a) pontja szerint a hatóság az eljárást megszünteti, ha a kérelem visszautasításának lett volna helye, annak oka azonban az eljárás megindítását követően jutott a hatóság tudomására.

44. A Döntőbizottság a Kbt. 145. § (1) bekezdése alapján alkalmazandó Ákr. 47. § (1) bekezdés a) pontjának az Ákr. 46. § (1) bekezdés a-b) pontjaira visszautaló rendelkezésére tekintettel a jogorvoslati eljárást a Kbt. 145. § (2) bekezdése szerinti hatáskörében eljárva megszüntette.

45. A Döntőbizottság a jogorvoslati eljárás megszüntetésére tekintettel alkalmazta a Kbt. 151. § (8) bekezdését és annak alapján rendelkezett arról, hogy a Közbeszerzési Hatóság Titkársága a kérelmező részére az általa megfizetett igazgatási szolgáltatási díjat utalja vissza. A Döntőbizottság a jogorvoslati eljárás egyéb költségeiről az Ákr. 81. § (1) bekezdése alapján rendelkezett.

46. A végzés elleni önálló jogorvoslat lehetőségét a Kbt. 169. § (1) bekezdésére tekintettel az Ákr. 112. § (2) bekezdés c) pontja biztosítja. A Döntőbizottság tájékoztatja a feleket, hogy jelen végzés közigazgatási perben történő felülvizsgálatára a közigazgatási perrendtartásról szóló 2017. évi I. törvény (a továbbiakban: Kp.) 12. § (1) bekezdése és a Kp. 13. § (3) bekezdésének a) pont aa) alpontja szerint a Fővárosi Törvényszék kizárólagosan illetékes. A jogi képviselő a Kp. 27. § (1) bekezdésének b) pontja alapján kötelező. A kereseti kérelem elektronikus úton történő benyújtása az elektronikus ügyintézés és a bizalmi szolgáltatások általános szabályairól szóló 2015. évi CCXXII. törvény 9. § (1) bekezdése és a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény 608. § (1) bekezdése alapján kötelező.

Budapest, 2022. november 8.

**Dr. Fáry Zoltán sk**  
**közbeszerzési biztos**

**Bonifert Zsolt sk**  
**közbeszerzési biztos**

**Dr. Szathmári Réka sk**  
**közbeszerzési biztos**

A kiadmány hitelül:

Liszi Barbara  
titkársági ügyintéző

**Kapják:**

1. Ajánlatkérő képviselője, kizárólag elektronikus úton
2. Kérelmező képviselője, kizárólag elektronikus úton
3. Miniszterelnökség, kizárólag elektronikus úton
4. Közbeszerzési Hatóság Titkársága, kizárólag elektronikus úton